

## **RECOMMANDATIONS AUX AUTEURS TITRE PRINCIPAL EN TIMES 16 POINTS (\*)**

*version du 3 mars 2012*

***Prénom en entier PREMIER AUTEUR <sup>(1)</sup>, Prénom en entier XIÈME  
AUTEUR <sup>(2)</sup>, Prénom en entier DERNIER AUTEUR <sup>(1)</sup>***

*Résumé en caractères Times 12 points italiques, en non italiques pour les noms latins ou expressions latines : « administration per os », « culture in vitro ». Le résumé ne doit normalement pas comporter de citation de références. Il doit reprendre les principaux résultats de manière rapide et succincte.*

*Il ne DOIT PAS faire de préambule au sujet, ce qui ressort normalement de l'introduction ! Il ne doit pas être très long, si possible tenir sur la première page. Il ne doit pas rappeler le matériel et méthodes.*

*Si vos travaux sont réalisés à l'étranger, présentez-les de manière à pouvoir intéresser les lecteurs français.*

---

(\*) *Manuscrit reçu le x mois 201X.*

(1) *Laboratoire, Faculté, Université, adresse complète, code postal I6, ville, pays si autre que France, le tout en Times italiques 10 points. e-mail de tous les auteurs en normal*

(2) *Laboratoire, Faculté, Université, adresse complète, code postal I6, ville, pays si autre que France, le tout en Times italiques 10 points. e-mail de tous les auteurs en normal*

## INTRODUCTION

Vous n'avez pas besoin de faire partie de la *Société de Pharmacie de Bordeaux* pour publier. Les articles éloignés des intérêts des pharmaciens français peuvent être refusés. Les articles doivent être rédigés **IMPÉRATIVEMENT** en français. Ils peuvent être doublés d'un texte anglais exactement identique. Comme l'expérience prouve que seuls les Anglais ou Américains de souche ne font aucune erreur, ce deuxième texte sera vérifié à la charge des auteurs par un scientifique anglais de l'Université Bordeaux Segalen (comptez 65,80 euros/h).

Les résultats ne doivent pas avoir été déjà publiés sur un autre support. Une vérification est effectuée sur le Web juste avant l'impression. Si des résultats sont repris de précédents articles publiés ou en cours d'impression, il faudra signaler ces références. Si vous réalisez plusieurs articles sur des sujets très voisins, les textes de vos introductions doivent nettement différer les uns des autres.

Le format du *Bulletin de la Société de Pharmacie de Bordeaux* est très homogène, aussi est-il fortement conseillé d'utiliser ce modèle en faisant des copiés-collés. Le Rédacteur en chef a toute latitude pour refuser ou renvoyer pour corrections les articles.

Le texte est rédigé en caractères Times, sauf pour certains caractères, et on préférera alors la police Symbol. Le document a pour marges 4,5 cm (haut), 4 cm (droite), 4 cm (gauche) et 4 cm (bas). L'en-tête et le pied de page sont de 1,27 cm.

Les têtes de chapitre (INTRODUCTION, MATÉRIEL ET MÉTHODES, RÉSULTATS, DISCUSSION ET CONCLUSION) sont en majuscules en Times 16 points et en gras.

Le texte des paragraphes est rédigé en caractères Times 12 points, aligné à droite et à gauche, avec un espacement d'environ 3 points avant et après chaque paragraphe et une interligne d'environ 15 points. Le retrait est de 0 cm à droite comme à gauche, sauf pour la première ligne où il est positif de 1,25 cm.

Le texte doit être rédigé en bon français autant que possible. Le passage du correcteur automatique est souhaitable pour limiter les fautes d'orthographe. La suppression des espaces doubles en espaces simples est facile à réaliser par Édition-Remplacer !

Les points d'interrogation, d'exclamation, virgule, deux points prennent en français un espace fixe avant et après (mémo techniquement, ils se prononcent en 2 termes) contrairement à la virgule, au point. Il n'en faut pas pour les parenthèses contrairement aux guillemets ou aux pourcentages : « (5 %) ».

Les accents seront indiqués pour les majuscules. On ne mettra pas d'espaces avant N : HCl 5N, avant °C. On ne mettra pas d'espace pour mg/ml ; on acceptera mL pour les auteurs l'ayant indiqué. On acceptera les noms de fantaisie de médicaments en majuscules pour les auteurs l'ayant indiqué. Les noms d'espèces botaniques commenceront par une majuscule : une fraise, un Fraisier. Les mois seront indiqués en minuscules (janvier, février, etc.) sauf dans la partie références.

Il est habituel de mettre une majuscule aux noms de genre scientifiques en français. Les groupements non monophylétiques devraient être écrits sans majuscule : algues, conifères, champignons, gymnospermes, lichens, thallophytes. L'Académie française met une majuscule aux familles au pluriel mais pas au singulier : une composée, les Composées. Les noms latins sont invariables, contrairement aux français : les *Araucaria*, les Araucarias.

Les sigles s'écriront en majuscules, devront tous être explicités en entier à leur première occurrence. On ne met habituellement pas de majuscules pour les adjectifs : Éducation nationale. Les noms de rues et de lieux prennent entre le prénom et le nom un trait d'union : rue Léo-Saignat.

Certains sigles utilisés qu'une seule fois dans le texte pourront être explicités si vous pensez qu'ils pourraient faire l'objet d'une interrogation sur le net, car le texte du bulletin est totalement référencé par Google : « Nous avons utilisé dans nos expériences la 1,2-dipalmitoyl-*sn*-glycéro-3-phosphocholine (DPPC), molécule zwitterionique, et le 1,2-dipalmitoyl-*sn*-glycéro-3-phosphoglycérol (DPPG), dont le seul groupement ionisé est anionique. »

Les auteurs sont cités par numéros dans la version finale, de préférence dans l'ordre alphabétique strict : Dupont et Gmira (2004) passe avant Dupont et Yamni (2003). Les numéros sont présentés entre crochet (Times C12) et sont en Times C10 position décalage vers le haut de trois points. Ex : « milieu de Murashige et Skoog [7] », « selon les travaux de divers auteurs [9,10-12,15] ».

Si vous n'êtes pas sûr de votre bibliographie (exhaustivité incertaine, articles cités un peu éloignés du sujet, bases de données non consultées de manière récente, bibliographie non vérifiée une à une à partir des articles photocopiés ou sous forme PDF), il est PRÉFÉRABLE de laisser le rédacteur en chef mettre des numéros dans le texte ! Indiquez alors en entier les auteurs : « milieu de Murashige et Skoog (1962), (Léger *et al.*, 1985) ».

Supprimez d'office toutes les références sans rapport direct avec votre sujet. Inutile de citer vos travaux sans rapport direct avec l'article, ces références seront supprimées ! Veillez à citer vos concurrents directs, car une vérification sur le Net sera effectuée.

Évitez au maximum les notes de bas de page, sauf dans certains travaux où c'est un usage fréquent (histoire de la pharmacie). « Depuis 1991, les Laboratoires Pierre Fabre <sup>(\*)</sup> gèrent la fabrication et la distribution du Tanganil<sup>®</sup> ». On évitera de citer des auteurs en note de bas de page <sup>(\*\*)</sup>.

Essayez de présenter votre article sous l'angle pharmaceutique. Si vos travaux ne sont pas réalisés en France, efforcez-vous de les présenter de manière générale. Ainsi, il est préférable de ne pas placer dans le titre un nom de pays autre que la France.

## MATÉRIEL ET MÉTHODES

### Généralités

**ATTENTION !** Le matériel et méthodes est habituellement la partie qui demande le plus de corrections avec la bibliographie ! Cette partie – dans plus de 95 % des cas – est insuffisamment précise. Partez du principe que n'importe qui doit pouvoir reproduire vos résultats à partir des indications que vous donnez !

Ne multipliez pas les sous-chapitres de votre matériel et méthodes ! Le plan retenu pourra utilement être repris dans la partie résultats.

---

<sup>(\*)</sup> *Pierre Fabre médicament, La Chartreuse, 81106 Castres Cedex (les AMM de 1957 et de 1963 ont été validées en 1992). Les notes de bas de page sont en caractères Times 10 points et en italiques.*

<sup>(\*\*)</sup> *Il est préférable de citer les auteurs dans les références.*

Le tableau ci-dessous n'a pas besoin d'un titre car il est relativement simple :

Souches pathogènes	Prélèvement
Gram négatif	
<i>Escherichia coli</i> ATCC 25921	urinaire
<i>Klebsiella pneumoniae</i>	urinaire
<i>Proteus mirabilis</i>	urinaire
<i>Pseudomonas aeruginosa</i> ATCC 27853	de pus
<i>Salmonella enteritidis</i>	coproculture
Gram positif	
<i>Staphylococcus aureus</i> ATCC 25923	urinaire
<i>Streptococcus agalactiae</i>	vaginal

Les chiffres indiqués dans le texte seront écrits chaque fois que possible en toutes lettres pour faciliter la lecture. On écrira « Une troisième méthode » au lieu de « Une 3<sup>e</sup> méthode ».

Les minutes et les heures pourront s'abrégier sans nécessité d'ajouter un point après (min, h). On écrira LD<sub>50</sub>, environ 8 g/kg, demi-vie de 1,83 h, 60 mV. On mettra des espaces avant et après un signe égale : « La N-acétyl-L-leucine (F = 189°C) présente une chaleur de fusion de 7,5 kcal/M ».

On ne parle plus de densité optique depuis plusieurs dizaines d'années, terme qu'il faut rejeter et remplacer par absorbance !

Veillez à bien citer toutes les méthodes utilisées dans les références ! Inversement, ne mentionnez pas dans les références des articles non cités dans le texte !

Si vous travaillez sur des souches pathogènes, donnez le maximum d'indications (nom latin d'espèce, numéro de souche, origine, etc.).

Précisez de manière claire pour chacune de vos expériences le nombre de répétitions. Le lecteur doit comprendre si vos répétitions ont été conduites en même temps à trois endroits différents ou à trois moments différents. Il est fortement conseillé d'avoir réalisé trois répétitions pour pouvoir être publié et de tirer partie des calculs statistiques.

## RÉSULTATS

### À propos du texte

L'erreur la plus fréquente est de confondre article scientifique et thèse d'exercice !

Les résultats doivent être séparés **IMPÉRATIVEMENT** de la discussion. Tout article qui ne respecte pas cette disposition **RISQUE FORTEMENT** d'être rejeté ! Dans les résultats, la citation de références ne peut être qu'exceptionnelle.

Le commentaire des tableaux et figures doit être une synthèse ! Allez droit au but !

Évitez les 'montrent que' : 'Les résultats résumés dans le Tableau I montrent que l'activité enzymatique augmente' devra être remplacé par 'L'activité enzymatique augmente (Tableau I)'. 'Le Tableau VII montre que l'optimum de croissance est obtenu à 30°C' sera remplacé par 'L'optimum de croissance est obtenu à 30°C (Tableau VII)'. 'Des résultats illustrés dans le Tableau I, on peut déduire que le pourcentage d'inhibition de la croissance mycélienne le plus important est obtenu avec l'hydroxyde de calcium et le chlorure de calcium' deviendra 'Les pourcentages d'inhibition de la croissance les plus importants sont obtenus avec l'hydroxyde et le chlorure de calcium (Tableau I)'.

Ne répétez pas votre matériel et méthodes dans les résultats. Ces données doivent être considérées comme acquises par le lecteur.

N'indiquez pas d'article dans vos titres de chapitre : écrivez « Mise en évidence de l'activité » au lieu de « La Mise en évidence de l'activité ».

Utilisez de manière pertinente les calculs statistiques. Relisez vos interprétations, n'oubliez pas des résultats, vérifiez vos formules développées une à une !

Évitez les nous, nôtre, nos, je, sauf dans les objectifs de votre introduction, les perspectives et les remerciements. Tournez vos phrases de manière à les raccourcir au maximum.

### À propos des tableaux

Les tableaux sont appelés dans le texte avec une majuscule et des chiffres romains (Tableau I, Tableaux I et II) et sont placés dans l'ordre d'appel, APRÈS avoir été signalés.

Un grand nombre de tableaux peut nuire à la lecture du texte. Il peut être préférable de réunir ensemble plusieurs tableaux.

Le titre est en gras, placé au-dessus, terminé par un point. On pourra faire un retour à la ligne après **Tableau I :**, s'il y a suffisamment de place. On diminuera au maximum le nombre de traits horizontaux et verticaux. On n'en mettra pas à droite et à gauche et entre les échantillons de même nature.

Les tableaux doivent pouvoir se lire indépendamment du texte et être par conséquent suffisamment explicites.

**Tableau I :**  
**Effet antibactérien vis-à-vis de *Staphylococcus aureus* ATCC 25923 de vingt souches de bactéries lactiques par la méthode de diffusion sur milieu solide Tryptic Soja Agar.**

<b>Biotope</b>	<i>Souche</i>	<b>Genre</b>	<b>Test bactéricide</b>
Lait de vache	<b>BL<sub>h1</sub></b>	<i>Lactococcus</i>	+
	<b>BL<sub>h2</sub></b>	<i>Lactobacillus</i>	++
	<b>BL<sub>h3</sub></b>	<i>Lactobacillus</i>	-
	<b>BL<sub>h4</sub></b>	indéterminé	-
Jus de presse de Canne à sucre	<b>BL<sub>h5</sub></b>	<i>Streptococcus</i>	+++
	<b>BL<sub>h6</sub></b>	indéterminé	++
	<b>BL<sub>h7</sub></b>	indéterminé	+
	<b>BL<sub>h10</sub></b>	<i>Enterococcus</i>	+++
	<b>BL<sub>h11</sub></b>	<i>Enterococcus</i>	+
	<b>BL<sub>h12</sub></b>	<i>Lactococcus</i>	-
	<b>BL<sub>h13</sub></b>	indéterminé	-
	<b>BL<sub>h14</sub></b>	<i>Streptococcus</i>	-
Jus de presse de Canne à sucre après chaulage	<b>BL<sub>h15</sub></b>	<i>Lactobacillus</i>	+
	<b>BL<sub>h16</sub></b>	<i>Lactobacillus</i>	++
	<b>BL<sub>h17</sub></b>	<i>Lactobacillus</i>	+++
	<b>BL<sub>h18</sub></b>	indéterminé	-
	<b>BL<sub>h19</sub></b>	indéterminé	+
	<b>BL<sub>h20</sub></b>	<i>Streptococcus</i>	++

+ : positif

- : négatif

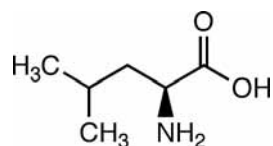
Essayez de centrer les données autour des virgules dans les tableaux et d'homogénéiser le nombre de chiffres après la virgule en fonction des erreurs observées (écarts-types) ou prévisibles.

Les gros tableaux peuvent être coupés et placés sur plusieurs pages (**Tableau I** : (suite)), placés verticalement ou horizontalement sur 2 pages conjointes.

### À propos des figures

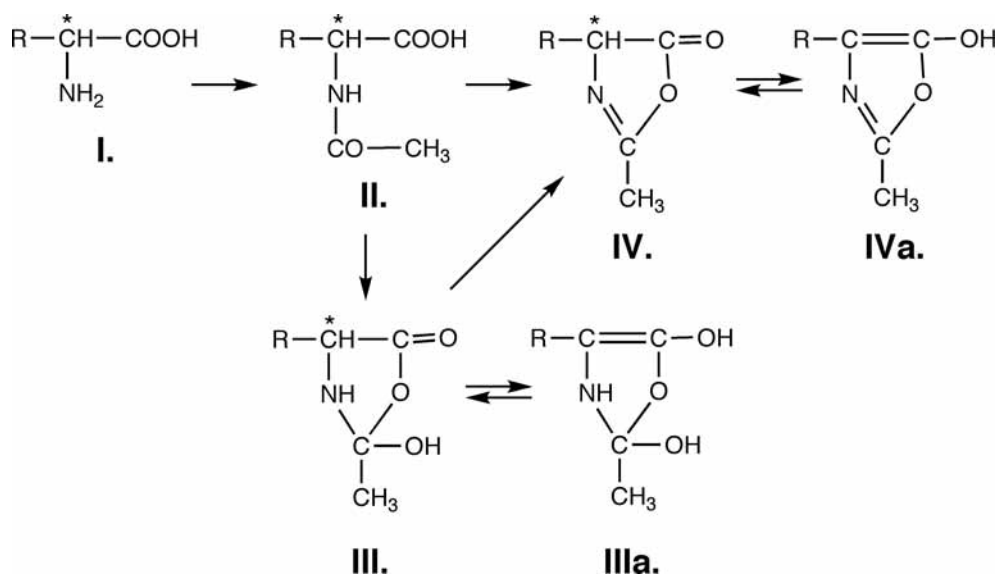
Des figures peuvent être présentées dans l'introduction, le matériel et méthodes et les résultats. Elles seront appelées dans le texte avec une majuscule et en caractère normal (Figure 1, Figures 3b et 3c) et placées dans l'ordre d'appel, après avoir été signalées. Pour diminuer le nombre de figures, on pourra les regrouper.

On peut faire exception pour de petites formules ou pour certains articles avec un grand nombre de figures comme des timbres :

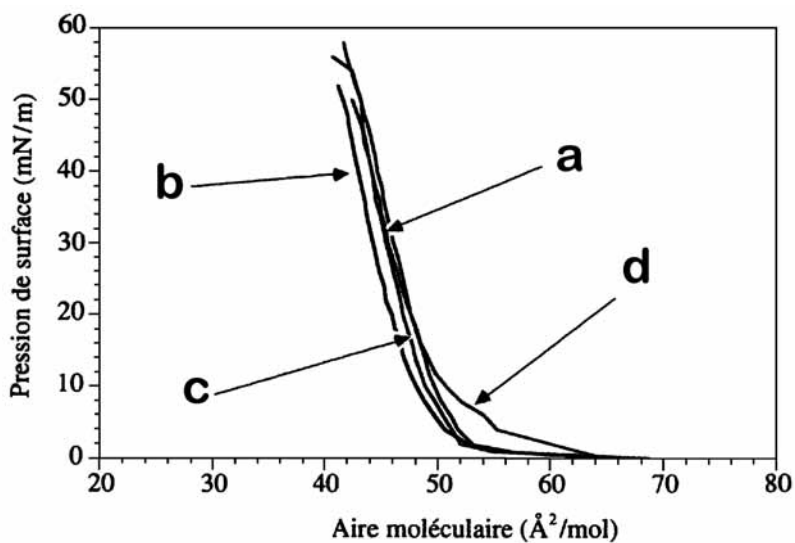


N-acétyl-DL-leucine

« Un acide  $\alpha$ -aminé optiquement actif (**I**), traité par un équivalent d'anhydride acétique en solution dans l'acide acétique pur à 100 °C, conduit au dérivé N-acétylé (**II**) sans perte de son activité optique ; en présence d'une quantité double ou plus grande d'anhydride acétique, il se forme l'azlactone de structure oxazolinonique (**IV**) que l'on peut isoler et qui est en équilibre avec le dérivé racémique acétylé (**IVa**). Une autre voie possible de racémisation passe par les intermédiaires cycliques (**III**) et (**IIIa**), qui participent à un réarrangement céto-énolique. La racémisation ne se produit pas si l'on neutralise l'acidité qui se développe dans le milieu réactionnel. »



Le titre des figures a lieu en italiques, en dessous des figures. Il commence par *Fig. x* : et se termine par un point. Les figures doivent pouvoir se lire indépendamment du texte et être par conséquent suffisamment explicites.



*Fig. 2 : Isothermes de compression de la DPPC sur eau pure (a) ou sur une solution aqueuse  $10^{-4}$  M de N-acétyl-DL-leucine (b), de N-acétyl-L-leucine (c), ou de N-acétyl-D-leucine (d).*

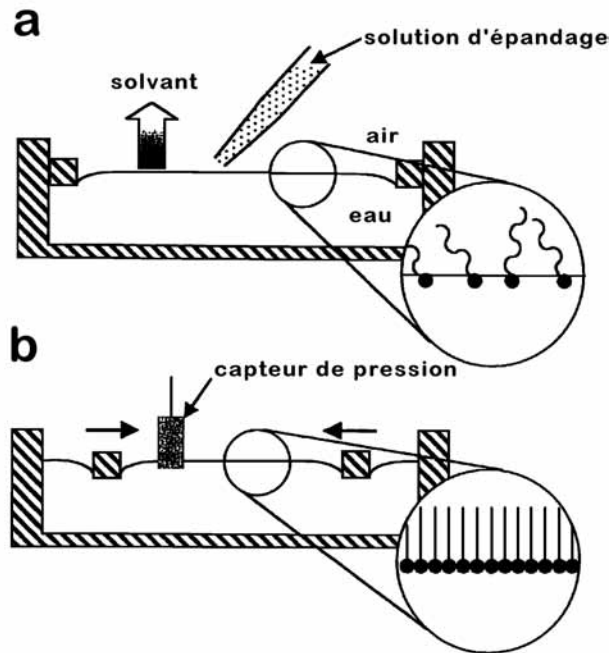


Fig. 1 : Formation du film de Langmuir

(a) Début de l'épandage : phase "gaz"

(b) Compression de la couche : phase "liquide condensé".

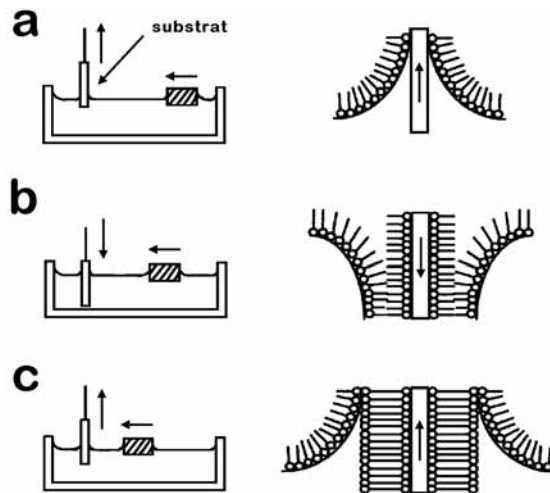


Fig. 3 : Transfert d'une couche monomoléculaire

(a) L'émergence du support entraîne une première couche monomoléculaire

(b) Formation d'une bicouche par nouvelle immersion du support

(c) Émergence de la bicouche hydrophile.

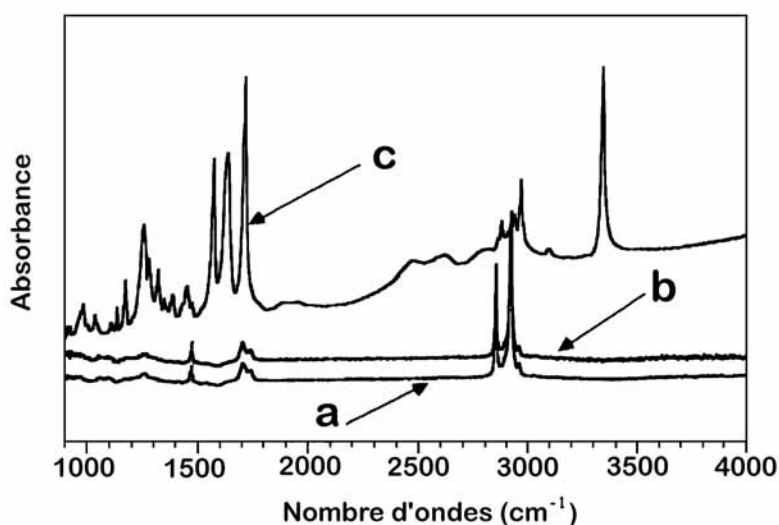


Fig. 4 : Spectres infrarouge de couches de DPPC transférées  
 (a) À partir d'eau pure  
 (b) À partir d'une solution aqueuse de N-acétyl-DL-leucine ( $10^{-2}$  M)  
 (c) Spectre infrarouge de la N-acétyl-DL-leucine.

Si une figure est plus parlante qu'un tableau, elle est beaucoup moins précise. Préférez les figures pour les posters et les tableaux pour les articles. Mettez des figures quand les résultats ne peuvent être compris que visuellement. Une figure qui ne permet pas un résultat visuel net a plutôt intérêt à passer en tableau.

Si vous proposez des graphes, fournissez les fichiers Excel correspondant. Dans le cas de graphes en 3D, veillez à ce que toutes les données soient visibles, sinon préférez un tableau. Si votre fichier Word devient trop important (plusieurs Mo, vous pouvez le coupez en plusieurs parties).

### À propos des images

Les images pourront être fournies sous forme de fichiers PICT pour les images en noir et blanc et JPEG pour les images en niveaux de gris et les images en couleurs. Les images sont passées en couleurs sur le Web sous forme de fichiers PDF et en niveaux de gris sur le bulletin imprimé.

Le nombre de Ko dépend de la taille finale de l'image sur le bulletin. Pour une page complète du bulletin, il faut compter en couleurs 1-3 Mo et en niveaux de gris moins d'1 Mo. Il faut au minimum 133 dpi en taille finale. Préférez au moins 300 dpi en taille finale. Le rédacteur en chef interviendra pour éclaircir, foncer, recadrer, améliorer le contraste.

Les images peuvent être insérées dans un tableau pour faciliter la mise en page.

### **À propos de l'orthographe**

La nouvelle orthographe française officiellement recommandée depuis 1990, sera retenue dans le bulletin, sauf indication contraire de la part des auteurs. Ainsi, les accents circonflexes sur les i seront systématiquement supprimés : boîte de Petri, matière fraîche, paraître. Une grande partie des accents circonflexes sur les u seront enlevés : cout.

Ces modifications sont facilement accessibles sur le net :

<http://www.orthographe-recommandee.info/miniguide.pdf>

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Rectifications\\_orthographiques](http://fr.wikipedia.org/wiki/Rectifications_orthographiques),

<http://www.nouvelleorthographe.info/>

<http://www.orthographe-recommandee.info/enseignement/regles.pdf>

## **CONCLUSION**

Cette partie peut être traitée avec la discussion. Ne donnez de perspectives que si vous avez déjà commencé des travaux ultérieurs et si vous avez la certitude de pouvoir les mener à bout.

**Remerciements :** nous remercions les Laboratoires X pour leur soutien dans la réalisation des travaux expérimentaux et la parution de cet article.

## **RÉFÉRENCES**

Il est fortement conseillé de vérifier votre bibliographie référence par référence, surtout pour celles qui ont une faible diffusion et sont difficiles à se procurer. Dans la plupart des textes reçus, il y a 2 à 3 erreurs par référence, parfois jusqu'à 10 ! Un trop grand nombre d'erreurs conduira à REFUSER la correction de l'article !

TOUS les articles cités doivent se retrouver dans le texte et vice versa !

Toutes les références sont précédées d'un numéro et d'un trait d'union et commencent par les auteurs dans leur intégralité (sauf s'ils sont très nombreux, supérieurs au moins à 8), puis d'un trait d'union. L'ordre est

habituellement alphabétique (pour un même premier auteur, l'ordre est alphabétique ; pour des auteurs identiques, on cite par ordre chronologique ; pour des auteurs identiques et une même année, on cite dans l'ordre d'édition). Le ou les auteurs sont suivis d'un trait d'union.

Le paragraphe présente un retrait négatif de 1 cm. Les paragraphes seront solidaires. L'interligne et les espacements avant et après chaque paragraphe pourront être modifiés par le rédacteur en chef pour tomber sur un article avec un nombre pair de pages.

Les auteurs **DEVRONT** avoir lu et devront posséder tous les articles cités. Dans le cas contraire, il faudra le signaler dans la bibliographie. C'est souvent le cas des brevets. On indiquera « D'après » ou « Cité par » en fin de référence.

L'abréviation de page(s) sera indiquée par un p suivi d'un point : 2 p., p. 5-6 (333 p.). Les adresses Web des articles entièrement téléchargeables gratuitement sur le Web seront systématiquement indiquées à la fin de la référence et non suivies d'un point, afin de favoriser ce type de diffusion.

Pour les périodiques, on indiquera en entier le titre dans sa langue d'origine, sauf difficulté particulière (arabe, chinois, japonais). Il n'y a pas d'accent en anglais ! Placez vous dans la langue correspondante (allez dans Affichage - Barre d'outil - Personnaliser - Commandes - Outils - Langue) Passez les correcteurs orthographiques pour visualiser les erreurs de frappe ! On pourra enlever les majuscules en français et en anglais, mais jamais en allemand.

S'il s'agit d'une langue autre que l'anglais, l'allemand, l'italien et l'espagnol, on ajoutera sa traduction proposée dans le texte d'origine, sinon sa traduction trouvée dans les *Chemical Abstracts* ou en français entre crochets, suivie de la langue entre parenthèses.

Après le titre, on placera un trait d'union. Puis on indiquera le titre du périodique en italiques (car les périodiques sont considérés comme des ouvrages) en s'inspirant des normes des *Chem. Abstr. (Chemical Abstracts)*, ce qui autorise de ne pas placer les accents pour les abréviations des titres de périodiques non anglais.

On ajoutera une virgule, puis le numéro de volume en gras suivi entre parenthèses du fascicule en normal, puis une virgule et la pagination en intégral. Des retours à la ligne seront placés par le rédacteur en chef pour éviter de tronquer des noms d'auteurs ou la pagination. Certains

périodiques, de parution irrégulière n'ont pas de volume, mais des fascicules comme le *Bulletin de Liaison du Groupe Polyphénols*.

- 1 - Bergmann (M.), Stern (F.) - Notiz über Acetylierung von Aminosäuren mittels Ketens. - *Ber. Dtsch. Chem. Ges.*, 1930, **63B**, 437-439.
- 2 - Fischer (E.) - Ueber die Ester der Aminosäuren. - *Ber. Dtsch. Chem. Ges.*, 1901, **34**, 433-454.
- 3 - Fleck (C.) - Die Schwindeltablette - nur ein Tablettenschwindel ? Schwindel aus pharmakologischer Sicht. - *Z. Ärztl. Fortbild. Qualitätssich.*, 2000, **94(6)**, 501-507.
- 4 - Grahl-Nielsen (O.), Solheim (E.) - Gas chromatography and mass spectrometry of derivatives of amino acids. Oxazolin-5-ones of several acyl-leucines. - *J. Chromatogr.*, 1975, **105(1)**, 89-94.
- 5 - Léger (A.), Schnerb (A.), Lejeune (D.), Glisse (J.C.), Vieillefond (H.) - Effet de l'acétyl-DL-leucine sur les caractéristiques du réflexe vestibulo-oculaire per et post rotatoire. - *Méd. Armées*, 1985, **13(3)**, 269-274.
- 6 - Masquelier (J.), Michaud (J.), Laparra (J.), Dumon (M.C.) - Un nouvel essor thérapeutique des dérivés catéchiques. - (*C. R. Journ. Int. Étud. Assembl. Gén. Logroño, Espagne, 2-4 Mai 1979*), *Bull. Liaison Groupe Polyphénols*, 1980, (9), 427-456.
- 7 - Murashige (T.), Skoog (F.) - A revised medium for rapid growth and bio assays with tobacco tissue culture. - *Physiol. Plant.*, 1962, **15(3)**, 473-497.
- 8 - Olufolaji (D.B.) - Effects of some fungicides on germination, growth and sporulation of *Curvularia cymbopogonis*. - *Cryptogam.: Mycol.*, 1996, **17(1)**, 47-53.
- 9 - Roux (H.), Murthy (M.R.), Berlinguet (L.) - Role of N-acetylamino acids in cerebral protein synthesis. I. Incorporation of radioactivity from labelled acetyl and aminoacyl moieties into protein. - *Brain Res.*, 1974, **79(2)**, 235-251.
- 10 - Sun (J.) - [Effects of acetyl-DL-leucine on the recovery of the locomotor equilibrium and spontaneous discharge of lateral vestibular nucleus neurons in unilateral vestibular neurectomized cats.] (chinois). - *Zhongguo Ying Yong Sheng Li Xue Za Zhi [= Chin. J. Appl. Physiol.]*, 1997, **13(3)**, 257-260.

- 11 - Vibert (N.), Vidal (P.P.) - *In vitro* effects of acetyl-DL-leucine (Tanganil®) on central vestibular neurons and vestibulo-ocular networks of the guinea-pig. - *Eur. J. Neurosci.*, 2001, **13**(4), 735-748 ; traduction française dans : *Rev. Off. Soc. Fr. O. R. L.*, 2002, **74**(4), 29-46.

Pour les conférences, on pourra abrégé les titres et on précédera la pagination de p. pour pages.

- 12 - Hassikou (K.), Ouazzani Touhami (A.), El Yachoui (M.), Douira (A.) - Chemical control against the fungus associated with the rice seed. - *Fourth African Crop Sci. Conf.*, 1999, p. 146-147.

Les mémoires (Thèse, DEA, DESS, etc.) seront considérées comme des ouvrages et les titres seront donc en italiques avec les noms latins en caractères inversés. Ils ne seront pas suivis d'un tiret. Le titre sera en italiques.

Pour les livres, le titre principal sera en italiques, le titre secondaire en caractères normaux. On indiquera la ville d'édition avant l'éditeur et on les séparera par deux points suivi d'un espace en français et sans espace en anglais. On indiquera le nombre de pages, sans nécessité de préciser les pages de préambule en nombre romains. On pourra indiquer le nombre de volumes entre parenthèses. Pour les collections, on mettra des guillemets avec des espaces fixes et on l'indiquera avant l'année.

- 13 - Botton (B.), Breton (A.), Fevre (M.), Gauthier (S.), Guy (P.), Larpent (J.P.), Reymond (P.), Sarglier (J.J.), Vayssier (Y.), Veau (P.) - *Moisissures utiles et nuisibles : importance industrielle*. Paris, Milan, Barcelone : Masson, « Collection Biotechnologies (Paris) », 1990, 2<sup>e</sup> ed. rev. et compl., 512 p.
- 14 - Gaines (G.L.) - *Insoluble monolayers at liquid-gas interfaces*. New-York: Interscience, 1966, 384 p.

Pour les citations, on utilisera In sans italiques suivis des éditeurs et de (Ed.) ou (Eds.). On aura intérêt à indiquer le nombre de pages entre parenthèses.

- 15 - Peterson (L.G.) - Tricyclazole for control of *Pyricularia oryzae* on rice: the relationship of the mode of action and disease occurrence and development. In Grayson (B.T.), Green (M.B.), Copping (L.G.) (Eds.), *Pest management in rice*. Barking (United Kingdom): Elsevier Applied Science Publishers Ltd., 1990, p 122-130 (xxx p.).

Pour les brevets, on citera les *Chemical Abstracts* si on n'a pas eu accès direct aux textes.

- 16 - Ferrara (S.) - Utilisation de l'acétyl-DL-leucine pour le traitement des tremblements. - Brevet Fr. (Pierre Fabre Médicament), demande n°2.749.512 (Cl. A61K31/13), 12 Déc. 1997, appl. 96/7.153, 10 juin 1996, 9 p. D'après *Chem. Abstr.*, 1998, **128**, 110882 *h*.
- 17 - Gailliot (P.), Baget (J.), Beas (B.) - Monoethanolamine salt of  $\alpha$ -acetamidoisocaproic acid. - Brevet U.S. (Rhône-Poulenc S.A.) n°2.941.924, 21 juin 1960. D'après *Chem. Abstr.*, 1960, **54**, 4580*f*.
- 18 - Gailliot (P.), Baget (J.), Beas (B.) - Morpholine salt of  $\alpha$ -acetamidoisocaproic acid. - Brevet Allem. (Rhône-Poulenc S.A.) n°1,137,021 (Cl 12p), 27 sept. 1962, 1 p. D'après *Chem. Abstr.*, 1963, **58**, 20879*i*.
- 19 - Yu (R.J.), Van Scott (E.J.) - Topical composition comprising N-acetylaldosamines or N-acetyl amino acids for the treatment of skin disorders. - PCT Int. Appl. (Yugenic Limited Partnership, USA) WO 2000040217 A1, 10 juillet 2000, 54 p. D'après *Chem. Abstr.*, 2000, **133**, 109637.

## ABSTRACT

### Titre de l'article en anglais stricte traduction

En anglais, on n'a pas d'accent, pas d'espace avant un point d'exclamation, d'interrogation, deux points ou un pourcentage contrairement au français. On n'a pas de virgule pour les nombres, mais des points. Passez le correcteur anglais. Profitez des opportunités de traduction en ligne ([http://www.reverso.net/text\\_translation.asp?lang=fr](http://www.reverso.net/text_translation.asp?lang=fr)). Le résumé anglais ne devra pas différer du résumé français et n'être qu'une traduction.

Mettez vos résultats au prétérit : « The antifungal activity of azoxystrobin was tested against *Pyricularia oryzae* ».

**Key-words:** mots clés en anglais dans l'ordre alphabétique, pas plus de cinq

sauf nécessité.

(indiquez les mots-clés aussi en français pour le fichier Matières du Bulletin ; vous pouvez ajouter d'autres mots-clés pour le site Web en cache)

---

Envoyez par mail votre article (fichiers Word, Excel, images en jpg de taille pas trop faible) au rédacteur en chef du *Bulletin de la Société de Pharmacie de Bordeaux* (alain.badoc@phyto.u-bordeaux2.fr).